

PROVISIONAL

A/47/PV.99  
11 April 1995

ARABIC

الجمعية العامة

الدورة السابعة والأربعونالجمعية العامةمحضر حرفي مؤقت للجلسة التاسعة والتسعين

المعقودة بالمقر، في نيويورك،

يوم الخميس، ١٥ نيسان/أبريل ١٩٩٣، الساعة ١٠/٣٠

(سري لانكا)

السيد كالباجي

(نائب الرئيس)

الرئيس

جدول الأندية المقررة لقسمه نفقات الأمم المتحدة [١١١] (تابع)

تمويل عملية الأمم المتحدة في الصومال: تقرير اللجنة الخامسة [١٤٥] (تابع)

تنظيم الأعمال

يتضمن هذا المحضر النصوص الأصلية للكلمات الملقاة باللغة العربية ونصوص الترجمات الشفوية للكلمات الملقاة باللغات الأخرى. وسيطبع النص النهائي للمحضر ضمن سلسلة الوثائق الرسمية للجمعية العامة.

أما التصحيحات فينبغي ألا تتناول غير النصوص الأصلية للكلمات. وينبغي إرسالها موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني خلال أسبوع إلى رئيس قسم تحرير الوثائق الرسمية بإدارة شؤون المؤتمرات : Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza ، مع الحرص على إدخالها على نسخة واحدة من المحضر نفسه.

لغياب الرئيس، تولى الرئاسة نائب الرئيس، السيد كالباجي (سري لانكا).

افتتحت الجلسة الساعة ١٠/٥٥.

البند ١١١ من جدول الأعمال (تابع)

جدول الأنصبة المقررة لقسمته نفقات الأمم المتحدة (A/47/870/Add.1)

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): أود أن أوجه انتباه الجمعية العامة إلى الوثيقة A/47/870/Add.1، التي تتضمن رسالة موجهة إلي من الأمين العام يبلغني فيها بأنه بعد صدور رسالته المؤرخة ١٩ كانون الثاني/يناير ١٩٩٣، قامت هايتي بدفع المبلغ اللازم لخفض متأخراتها إلى ما دون المبلغ المحدد في المادة ١٩ من الميثاق.

هل لي أن أعتبر أن الجمعية العامة تحيط علما على النحو الواجب بهذه المعلومة؟

تقرر ذلك.

البند ١٤٥ من جدول الأعمال (تابع)

تمويل عملية الأمم المتحدة في الصومال: تقرير اللجنة الخامسة (A/47/734/Add.1)

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): أرجو من مقرر اللجنة الخامسة، السيد خورخي أوسيلامم مثل الأرجنتين، أن يعرض تقرير اللجنة الخامسة.

السيد أوسيليا (الأرجنتيني)، مقرر اللجنة الخامسة (ترجمة شفوية عن الإسبانية): يشرفني اليوم أن أقدم إلى الجمعية العامة الجزء ثانيا من تقرير اللجنة الخامسة عن البند ١٤٥ من جدول الأعمال، "تمويل عملية الأمم المتحدة في الصومال". وهذا الجزء من التقرير وارد في الوثيقة A/47/734/Add.1. وكما هو مذكور في الفقرة ٢ من التقرير، نظرت اللجنة الخامسة في هذا البند في جلستها الـ ٦٣ و الـ ٦٤.

وفي الجلسة الـ ٦٤، عرض رئيس اللجنة مشروع القرار A/C.5/47/L.37، المعنون "تمويل عملية الأمم المتحدة في الصومال". وفي الجلسة ذاتها وافقت اللجنة على تعديل الفقرة ٩ من مشروع القرار بإضافة عبارة "وجمهورية مقدونيا اليوغوسلافية سابقا" إليها.

وفي الجلسة الـ ٦٤ أيضا اعتمدت اللجنة مشروع القرار دون تصويت. وكما هو وارد في الفقرة ٨ من التقرير، توصي اللجنة الخامسة الجمعية العامة باعتماد مشروع القرار المعروض عليها.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): إذا لم يكن هناك اقتراح بموجب المادة ٦٦ من النظام الداخلي، سأعتبر أن الجمعية تقرر ألا تناقش تقرير اللجنة الخامسة المعروض عليها اليوم. تقرر ذلك.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): لذلك، ستقتصر البيانات على تعليل التصويت. لقد جرى توضيح مواقف الوفود بشأن توصية اللجنة الخامسة في اللجنة، وهي ترد في الوثائق الرسمية ذات الصلة.

أود أن أذكر الأعضاء بأن الجمعية قررت، بموجب الفقرة ٧ من المقرر ٤٠١/٣٤، ما يلي: "تقتصر الوفود، قدر الإمكان، حين ينظر في مشروع القرار نفسه في إحدى اللجان الرئيسية وفي الجلسة العامة، على تعليل تصويتها مرة واحدة، أي إما في اللجنة أو في الجلسة العامة، ما لم يكن تصويت الوفد في الجلسة العامة مختلفا عن تصويته في اللجنة".

كما أود أن أذكر الوفود بأنه، وفقا لمقرر الجمعية العامة ٤٠١/٣٤ أيضا، يقتصر تعليل التصويت على ١٠ دقائق.

(الرئيس)

-٧-

أ.خ.بد

قبل أن نبدأ باتخاذ إجراء بشأن التوصية الواردة في تقرير اللجنة الخامسة، أود أن أبلغ الممثلين بأننا سنشرع في التصويت بنفس الطريقة التي اتبعت في اللجنة الخامسة.  
ستبت الجمعية الآن في مشروع القرار الذي أوصت به اللجنة الخامسة في الفقرة ٨ من تقريرها  
(A/47/734/Add.1).

اعتمدت اللجنة الخامسة مشروع القرار دون تصويت. هل لي أن أعتبر أن الجمعية العامة ترغب في أن تحذو نفس الحذو؟  
اعتمد مشروع القرار (القرار ٤٧/٤١ باء).  
الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): اختتمنا بذلك هذه المرحلة من نظرنا في البند ١٤٥ من جدول الأعمال.

#### البند ١٥٤ من جدول الأعمال

تقديم مساعدة طارئة إلى كوبا: مشروع قرار (A/47/L.55)

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): أعطي الكلمة لممثل بليز ليعرض مشروع القرار A/47/L.55.  
السيد روجرز (بليز) (ترجمة شفوية عن الانكليزية): يشرفني أن أعرض على الجمعية العامة مشروع القرار A/47/L.55، المعنون "تقديم مساعدة طارئة إلى كوبا".

أود أن أبلغ الجمعية بأن توغو وجمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية انضمتا إلى مجموعة دول أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي في تقديم مشروع القرار.

وأود أن أسترعي الانتباه إلى ثلاثة تنقيحات ينبغي إدخالها على مشروع القرار.

أولاً، في الفقرة الثالثة من الديباجة، في السطر الأول، ينبغي إدخال كلمة "وشعب" بعد كلمة "حكومة". وتصبح العبارة كما يلي: "حكومة وشعب كوبا".

ثانياً، في الفقرة ٤ من المنطوق، في السطر الرابع، ينبغي إدخال كلمة "وشعب" بعد كلمة "حكومة".

وتصبح العبارة كما يلي "حكومة وشعب كوبا".

ثالثا، في الفقرة ٥ من المنطوق، في السطر الثاني، ينبغي إضافة عبارة "لفترة حالة الطوارئ وعملية الإنعاش التي تليها" بعد كلمة "كوبا". وتصبح العبارة كما يلي: "تمد كوبا لفترة حالة الطوارئ وعملية الإنعاش التي تليها بالدعم الطارئ للتخفيف".

وبموجب مشروع القرار المطروح علينا، تلاحظ الجمعية ما حدث من خسارة في الأرواح وما لحق من ضرر بالممتلكات والهياكل الأساسية نتيجة للعاصفة التي أصابت كوبا في ١٢ و ١٣ آذار/مارس. وتعترف الجمعية العامة بالجهود التي تبذلها حكومة وشعب كوبا لتوفير المعونة الفوثية والمساعدة لشعب كوبا الذي يعاني من جراء العاصفة. وتدعو أيضا الأمين العام إلى تقديم المساعدة، بالتعاون مع الأجهزة المعنية في الأمم المتحدة، لجهود الإصلاح التي تبذلها حكومة كوبا، وتطلب إلى المجتمع الدولي أن يمد كوبا لفترة حالة الطوارئ وعملية الإنعاش التي تليها بالدعم الطارئ.

إن مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي أيدت بالإجماع مشروع القرار المعروض على الجمعية. وإننا نحث على اعتماده دون تأخير لتقديم المساعدة الفوثية لشعب كوبا خلال حالة الطوارئ هذه.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): تبت الجمعية الآن في مشروع القرار A/47/L.55.

هل لي أن أعتبر أن الجمعية ترغب في اعتماد مشروع القرار؟

اعتمد مشروع القرار A/47/L.55 (القرار ٢٢٨/٤٧).

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): أعطي الكلمة لممثل كوبا، الذي يرغب في الإدلاء ببيان

لشرح موقفه.

السيد زامورا رودريغز (كوبا) (ترجمة شفوية عن الإسبانية): سيدي اسمحوا لي بداية أن أعبر عن خالصكم عن امتنان جمهورية كوبا شعبا وحكومة للدول الأعضاء على اعتمادها مشروع القرار الذي نأمل أن يسهم إسهاما أكيدا في جهود بلدي الرامية إلى تخطي آثار العاصفة التي أصابتنا في الفترة من ١٢ إلى ١٥ آذار/مارس. وأود من خالصكم أيضا أن أعبر عن امتنان خاص للغاية للبلدان الأعضاء في مجموعة دول أمريكا اللاتينية والكاريبي لتقديم هذا النص للنظر فيه أثناء هذه الدورة المستأنفة.

إن العاصفة التي وصفتها بعض وسائل الاعلام بأنها "عاصفة القرن" قد نزلت ببلدي أثناء ليلة ١٢ آذار/مارس وتسببت، كما تعلم الدول الأعضاء، بخسائر في الأرواح وبالعديد من الجرحى وبأضرار بالغة قدرتها التقارير الأولية بما يزيد على بليون دولار أمريكي. إن التدمير الكامل والجزئي لآلاف المنازل والمزروعات، المخصصة للتصدير وللإستهلاك المحلي الأساسي على حد سواء؛ والضرر الذي لحق بالصناعة، لا من خلال الأثر الذي لحق بنبات قصب السكر الذي كان في مرحلة من أهم مراحل نموه عندما نزلت به العاصفة، وإنما أيضا من جراء تدمير العديد من المراكز الصناعية في البلد؛ والآثار التي لحقت بالخدمات عن طريق تخريب المستشفيات والمدارس وشبكات الاتصالات والمواصلات، بالإضافة إلى العديد من مخازن المنتجات الطبية والغذائية في ٨ من مقاطعات البلد البالغ عددها ١٤ مقاطعة، كل هذا يظهر بجلاء أن هذه العاصفة لم تكن لها آثار قصيرة الأجل فحسب، وإنما سببت أيضا ضررا يؤثر تأثيرا مباشرا على الآفاق الاقتصادية على المدى المتوسط والمدى البعيد. وبالتالي فإن هذا الخراب يستأهل مزيدا من الاهتمام المستمر، لأنه يتطلب قدرا لا بأس به من الموارد والجهود لعكس أثره.

وفي حين نأسف أسفا عميقا لموت خمسة أشخاص وإصابة ٩٥ آخرين بجراح، فإن التعبئة السريعة للدفاع المدني الكوبي قد تبادت وقوع عدد أكبر من الضحايا في هذا الحدث الناجم عن الأحوال الجوية، حيث أن الرياح التي وصلت سرعتها إلى ٢٠٠ كيلو متر في الساعة جلبت مدا عاليا للغاية وأموجا بلغ ارتفاعها ٢٥ قدما، مما أدى إلى فيضانات خطيرة على طول السواحل وفي العاصمة نفسها.

وما أن انتهت العاصفة بدأت مرحلة من الجهود المكثفة لإزالة آثارها في جميع أرجاء البلاد، تم فيها الاستفادة من جميع الموارد المتاحة للتغلب على الآثار القصيرة المدى للحالة الناجمة عن الرياح العالية والفيضانات، وخاصة للذين فقدوا منازلهم وممتلكاتهم من جراء العاصفة، والذين يقدر عددهم بعشرات الآلاف.

وفي نفس الوقت تمت تعبئة الأفراد بأعداد كبيرة في محاولة لإنقاذ أكبر قدر ممكن من المنتجات الزراعية من المحاصيل المتضررة.

وفي الأيام التي أعقبت العاصفة مباشرة، بدأت المساعدة الدولية أيضا في الوصول كدعم ضروري للجهود التي بذلها البلد والتي ما زالت مستمرة في هذه اللحظة بفضل البطولة الفردية من جانب شعبها بأكملها. ونود أن نعبر عن أعمق درجات امتناننا لجميع تلك البلدان، والمنظمات في إطار منظومة الأمم المتحدة، وغيرها من المنظمات الحكومية الدولية وغير الحكومية والأفراد من جميع أرجاء العالم الذين قدموا وما زالوا يقدمون مساعدتهم تضامنا مع شعب كوبا في هذه الأوقات العصيبة.

إن القرار الذي اعتمد للتو دليل آخر على التضامن الإنساني والتعاون فيما بين الأمم اللذين ينبغي أن يشكلوا أساس أنشطة هذه المنظمة. وهذا الموقف شجعنا على مواصلة العمل بحزم أكبر من أي وقت مضى في مهمة إعادة بناء المناطق المتضررة من البلاد من أجل التنمية الاقتصادية والاجتماعية ورفاه الشعب الكوبي. وإننا لممتنون امتنانا عميقا له ونثق بأن التضامن والتعاون المكرسين في القرار الذي اعتمدناه للتو سيستمران في تحقيق آثار ملموسة في سعينا إلى عكس آثار هذه الكارثة الطبيعية.

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): هل لي أن أعتبر أن الجمعية العامة ترغب في اختتام

نظرها في البند ١٥٤ من جدول الأعمال؟

تقرر ذلك.

تنظيم الأعمال

الرئيس (ترجمة شفوية عن الانكليزية): أود أن أبلغ الممثلين بأن الجمعية العامة ستجتمع يوم الثلاثاء

المقبل، ٢٠ نيسان/أبريل، للنظر في البند ٢٢ من جدول الأعمال المعنون "حالة الديمقراطية وحقوق الإنسان في هايتي".

رفعت الجلسة الساعة ١١/١٥

